

NATALIA DÉLEVA INVISIBLES

«*Invisibles* es una novela sobre las personas que viven en los márgenes de la sociedad. Distintas tramas se entrelazan para contar una sola historia: la de la invisibilidad. Una novela que te deja sin aliento». **Gueorgui Gospodínov**

«*Invisibles* nos plantea importantes preguntas sobre nuestro mundo, la vida en el exilio, los excluidos, los que han sido abandonados y no tienen un hogar. Un libro de trama compleja y delicadamente cuidada, precioso». **Wioletta Greg**

«Un debut sólido que emplea una original y sutil estética para explorar las duras realidades de la Europa del Este poscomunista». **Kirkus Reviews**

Una llamada para mirar aquello que no queremos ver.

Natalia Déleva obtuvo con *Invisibles* el Premio Literario Peroto en la categoría Debut y es una de las autoras más interesantes de la escena búlgara actual.



Invisibles nos acerca, a través de la voz narradora de Lea, una joven búlgara que ha pasado su infancia en un orfanato, a todos aquellos que han sido olvidados por el sistema. Lea intenta recrear una infancia que no ha tenido, una familia que nunca conoció, un hogar que jamás habitó. Entrelazados con su historia, el texto se nutre de otros relatos y notas sobre diversos seres marginales de la sociedad. Lea reflexiona sobre su pasado, el peso de la memoria, real e inventada, la posibilidad de un futuro más allá de aquel dolor que porta desde que tiene recuerdos.

En esta primera novela, ganadora en Bulgaria del Premio Peroto al mejor Debut, Natalia Déleva plantea cuestiones complejas e incómodas: el trauma, el abuso, la identidad, la discriminación, la migración, la discapacidad, la marginación y la exclusión. La original narrativa de Déleva, sutil y fragmentaria, nos lleva de la experiencia personal de Lea a otro universo mucho más amplio, uno habitado por seres invisibles, aquellos que nadie quiere mirar, y a verdades difíciles de confrontar.

NATALIA DÉLEVA

INVISIBLES

SOBRE LA OBRA:

«Salirse de los contornos de la realidad solo es posible a través de la imaginación; es ella la que nos inyecta pensamientos y da forma a nuestros estados de ánimo». *Invisibles*. Trad. Marco Vidal González. Automática, 2026

Hay vidas que transcurren delante de nuestros ojos sin que lleguemos a verlas. *Invisibles*, de Natalia Déleva, parte precisamente de esa idea para construir una historia que invita a mirar hacia aquello que permanece en segundo plano de forma deliberada, aquello que no queremos reconocer, o saber. Con una escritura cargada de sensibilidad y una mirada atenta a los pequeños gestos, Déleva explora la distancia entre lo que mostramos y lo que realmente somos, entre las vidas que vemos y de las que somos más conscientes y aquellas otras que, por diferentes motivos, permanecen ajenas para los demás.

A partir de la historia de Lea, una joven húngara búlgara marcada por su infancia en un orfanato y la exclusión social y que pasa el resto de su vida preguntándose por su familia, las razones que la llevaron ahí, nos adentramos en un espacio de preguntas sobre la identidad, la soledad, los vínculos humanos y nuestra capacidad —o incapacidad— para reconocer al otro.

«Mi primer recuerdo consciente: sentada en el suelo de una habitación mediana a oscuras, de la que emana un olor a polvo y moho, mientras a mi alrededor unos niños de mi edad y algo mayores se pelean, empujan y gritan; yo me arrastro hasta la esquina, me encojo como un caracol y apoyo la barbilla sobre las rodillas. Cierro los ojos y me imagino cómo desaparezco, me vuelvo transparente mientras observo el tumulto que me rodea, pasando del todo desapercibida a los demás. Tendría unos tres o cuatro años». *Invisibles*. Trad. Marco Vidal González. Automática, 2026

Déleva entrelaza la historia central de Lea con la de otras personas invisibilizadas y aborda la pobreza, la soledad, la precariedad, la infancia vulnerada y el deseo de amar y ser amado. Pero, incluso en los momentos más devastadores, la novela se resiste a la desesperanza: mirar al otro, sostener la mirada y reconocer su existencia se convierten en actos de empatía y también de transformación. La propia estructura de la obra, entre sueños, recuerdos y realidad, nos invita a ir más allá de lo evidente y a acercarnos a quienes habitualmente permanecen fuera de nuestro campo de visión. *Invisibles* encuentra belleza y consuelo allí donde parecen haber desaparecido o no haber existido nunca, recordándonos que la literatura puede hacer visible al otro y acompañarnos en el dolor.

Una novela desoladora y, al mismo tiempo, profundamente luminosa, que reivindica la mirada como una forma de encuentro y el amor como una posibilidad de reconstrucción incluso en las circunstancias más adversas.

«Durante mucho tiempo no supe distinguir la realidad de lo imaginado. No buscaba un hilo conductor; cada pieza del puzle existía de forma independiente del resto; como una serie de fotografías en la que saliera sacando pecho justo en el centro, siempre con la misma pose, y, detrás de mí, a modo de fondo, se sucedían paisajes de todas las partes del mundo. El álbum de mi viaje a la tristeza ajena». *Invisibles*. Trad. Marco Vidal González. Automática, 2026

NATALIA DÉLEVA INVISIBLES

LA AUTORA:

Natalia Déleva (1978) es una escritora búlgara afincada desde hace años en Londres. Es autora de las novelas *Invisibles* (Janet 45, Bulgaria) y *Arrival* (The Indigo Press, Reino Unido; Janet 45, Bulgaria). Su primera novela, *Invisibles*, recibió en 2018 el Premio Literario Peroto en la categoría Debut, uno de los galardones literarios más prestigiosos de Bulgaria, y fue nominada a otros concursos nacionales. Ha sido traducida al inglés, alemán, polaco y, ahora en Automática, al español. Natalia Déleva también escribe relatos, ensayo y crítica literaria, y colabora con diversas revistas y medios como *Granta*, *Asymptote*, *Words Without Borders*, *Lunate*, *Review31*, *Fence* y *Empty Mirror*.



«Un idioma es mucho más que sus palabras y frases; en realidad, se trata de los espacios in-traducibles que hay entre dichas palabras. Transmite las texturas y los ritmos de una cultura: los mitos y las creencias arraigadas y que portamos allá donde vamos, junto con las influencias de las nuevas culturas en las que nos sumergimos —culturas que nos enriquecen, estimulan nuestra forma de pensar y, en última instancia, nos convierten en quienes somos—». **Natalia Déleva**

FICHA DEL LIBRO

ISBN: 978-84-10141-33-9

Encuadernación: Cosido

Formato: Rústica con solapas

Fecha de publicación: 23/9/2026

Número de páginas: 192

Traducción del búlgaro: Marco Vidal González

Ilustración de cubierta: Saioa Aginako

PVP: 19,50 €



EN LIBRERÍAS EL 23 DE SEPTIEMBRE

Para solicitar un ejemplar de prensa, entrevistar a la autora o ampliar información puede ponerse en contacto con nosotros:

prensa@automaticaeditorial.com
prensa@emilioruizmateo.com